

El Seder de Rosh HaShaná



Cuando es noche de Shabat se comienza con “Shalom Aleijem”, la tradicional canción sabática por medio de la cual simbólicamente le damos la bienvenida a los malajim (Ángeles) que nos acompañan en cada Shabat.

A continuación recitamos el Kidush para marcar la santidad del día y en las dos noches le sumamos el “Sheejeianu” para agradecer al Creador que nos sostuvo con vida para compartir este momento.

NETILAT IADAIM - LAVADO RITUAL DE MANOS PARA LA COMIDA

Antes de comer pan se acostumbra a realizar el lavado ritual de las manos. No es sólo una medida higiénica, pues las manos ya deben estar previamente limpias, sino que implica un símbolo de purificación espiritual. El procedimiento es el siguiente: se toma un recipiente lleno de agua y se vierte suficiente líquido (hasta el puño) sobre la mano derecha tres veces y se repite el proceso sobre la izquierda. Luego, se levantan ambas manos y se bendice de la siguiente manera, mientras se van secando:

BARUJ ATA ADONAI ELOHEINU MELEJ HAOLAM, ASHER KIDESHANU BEMITZVOTAV VETZIVANU AL NETILAT IADAIM.

Bendito Tu, Eterno, D’ s nuestro, Soberano del universo, Quien nos santificó con Sus preceptos y nos ordenó el lavado ritual de manos.

BIRCAT HAPAT - BENDICIÓN PARA EL PAN

Se toman las dos jalot (en general se acostumbra a que en Rosh Hashaná tengan forma circular, como el ciclo del tiempo) y se pronuncia la siguiente brajá:

BARUJ ATA ADONAI ELOHEINU MELEJ HAOLAM HAMOTZI LEJEM MIN HAARETZ

Bendito Tu, Eterno, D’ s nuestro, Soberano del universo, Quien extrae el pan de la tierra.

Hasta aquí nada hay de especial en cuanto a la festividad. A partir de este momento es que se da comienzo al pequeño Seder de Rosh Hashaná.



Manzana



La manzana que se come en Rosh Hashaná cocida con azúcar o sumergida en ella (o en miel), representa nuestro deseo de ser merecedores de un año dulce y lleno de bondad. Es por ello que se toma un trozo de manzana y se bendice:

BARUJ ATA ADONAI, ELOHEINU MELEJ HAOLAM, BORE PERI HAETZ.

Bendito Tu, D's nuestro, Rey del universo, que crea el fruto del árbol.

La comemos remojada en miel o azúcar y decimos:

IEHI RATZON MILEFANEJA, ADONAI ELOHEINU VELOHEI ABOTEINU, SHETITJADESH ALEINU SHANA TOVA UMETUKA, MERRESHIT HASHANÁ VEAD AJARIT HASHANÁ.

Sea tu voluntad nuestro D's y D's de nuestros padres, que se renueve un año bueno y dulce, desde el principio del año hasta el final del mismo.

Granada



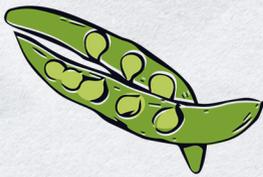
La granada es una de las frutas que tiene más semillas en su interior, y hay quienes dicen que contiene alrededor de 613 semillas (igual a la cantidad de preceptos). Por eso comemos granada en Rosh Hashaná para desear que nuestras mitzvot (preceptos, buenas acciones) se multipliquen como las semillas de este fruto.

Se toma la granada y se dice:

IEHI RATZON MILEFANEJA, ADONAI ELOHEINU VELOHEI ABOTEINU, SHEIRBU ZAJIOTENU CARRIMON.

Sea tu voluntad, nuestros D's y D's de nuestros padres, que se multipliquen nuestros méritos como la granada.

Alubia



Se come en Rosh Hashaná alubia por ser que estos porotos crecen en grandes cantidades y de la misma forma anhelamos que se multipliquen nuestros preceptos y buenas acciones. También la palabra "ruvia", el nombre de este alimento en hebreo, comparte la misma raíz que "irbu", o sea "aumentar". Por ello decimos:

IEHI RATZON MILEFANEJA, ADONAI ELOHEINU VELOHEI ABOTEINU, SHEIRBU ZAJIOTENU KARRUVIA.

Sea tu voluntad D's nuestro y D's de nuestros padres, que se multipliquen nuestros méritos como la ruvia (alubia).

Calabaza



La calabaza en hebreo es llamada "kara", esto se asemeja a la palabra "shetikra" (poseen la misma raíz) que significa "que rompas", lo que pedimos a D's que haga con los malos decretos.

IEHI RATZON MILEFANEJA, ADONAI ELOHEINU VE ELOHEI ABOTEINU, SHETIKRA ROA GUEZAR DINENU VEIKAREHU LEFANEJA SAJIOTENU.

Sea tu voluntad D's nuestro y D's de nuestros padres, que quebrantes los malos decretos y que invoquen ante Ti nuestros méritos.



Puerro



Se coloca en Rosh Hashaná "karti", o sea puerro, porque en hebreo esta palabra es similar a "icaretu" lo que significa "destruyan", lo cual esperamos para todo lo malo. Con el puerro se inicia una pequeña serie de alimentos dedicados a nuestros enemigos, los internos y los externos. Y decimos:

IEHI RATZON MILEFANEJA, ADONAI ELOHEINU VEELOHEI ABOTEINU, SHEICARETU OIBENU VESONENU VEJOL MEBAKSHE RAATENU.

Sea tu voluntad, nuestros D's y D's de nuestros padres, que sean desterrados nuestros enemigos, nuestros adversarios y todos los que buscan nuestro mal.

Acelga



El motivo por el cual se coloca acelga en Rosh Hashaná, se debe a que en hebreo "silka" (acelga) se asemeja en su raíz a la palabra "istalku", que significa "desaparezcan", lo cual deseamos para nuestros malos impulsos así como para nuestros enemigos. Se declara:

IEHI RATZON MILEFANEJA, ADONAI ELOHEINU VEELOHEI ABOTEINU, SHEISTALKU OIBENU VESONENU VEJOL MEBAKSHE RAATENU.

Sea tu voluntad, nuestros D's y D's de nuestros padres, que se destruyan nuestros enemigos, nuestros adversarios y todos los que buscan nuestro mal.

Dátiles



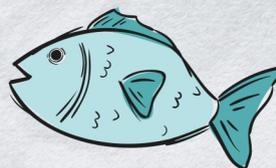
La razón por la cual se comen dátiles en Rosh Hashaná se debe a que en hebreo la palabra "tamar" (dátil) se asemeja a la palabra "tamu" cuya raíz verbal significa "terminar", lo cual también deseamos para nuestros opresores. Se dice:

IEHI RATZON MILEFANEJA, ADONAI ELOHEINU VEELOHEI ABOTEINU, SHEITAMU OIBENU, VESONENU, VEJOL MEBAKSHE RAATENU.

Sea tu voluntad, nuestros D's y D's de nuestros padres, que se extingan nuestros enemigos, nuestros adversarios y todos los que buscan nuestro mal.



Cabeza de Pescado



La cabeza de pescado se eligió para simbolizar que siempre ocupemos lugares importantes en lo que respecta al estudio y cumplimiento de la Torá. Se recita:

IEHI RATZON MILEFANEJA, ADONAI ELOHEINU VEELOHEI ABOTEINU, SHENIE LEROSH VE LO LESANAV.

Sea tu voluntad nuestro D's y D's de nuestros padres que seamos primeros y no últimos.

Hay quienes lo hacen con la cabeza de un cordero y agregan entonces lo siguiente:

VEZE ZEJER LE ELO SHEL ITZJAK ABINU BENO SHEL ABRAHAM ABINU ALAV HASHALOM.

Esto es en recuerdo del sacrificio de Itzjak, nuestro patriarca, hijo de Abraham, nuestro patriarca.

Se concluye así el Seder y se continúa con la comida festiva propiamente dicha.

¡Shaná Tavá Umetuká!



Shirón de Rash HaShaná

1 | Shaná aljá shaná baa
Ani kapai harima
Shaná tová leja aba
Shaná tová laj ima
Shaná tová

2 | Kol shanah matjilah besiman she'ehta
Ketinok hamoded tze'adav
Kmo zrija mitgalah
al Kineret kjulah
Ufaneiha lishmei ma'arav
Kol sha'ah matjilah besiman she'ela Kmo
halev hapo'em lo ktzuvot
Kmo givol yerakrak shetzome'aj balaht
Ufanav lapsagot ha'gvohot
Ze niflah sheshanah matjilah la Beshir
u'veruaj tovah
Kol shanah matjilah bessiman she'ela
Va'anachnu nimtza la tshuvah

3 | Berosh Hashaná,
Berosh Hashaná
Parja Shoshana etzli Bagina
Berosh Hashaná Shira levana
Hifliga layam pit'om
Berosh Hashaná, Berosh Hashaná
Libenu ana bitfila Noshana
Sheyafa veshona tehe Hashaná Asher matjila haiom

4 | Shana Tova (3)
Shana shketa, shana shleva, shana lafa
She a shana a zot tie shana tova
Shnat shalom ushvat jalom ve ahava

5 | Ihei ratzon shetitjadesh,
shetitjadesh aleinu
Shaná tová umetuká

Shana Tova (2) lagamadim
Lanesijot shebesifrei há ieladim
Laimaot ve laavot veladodim
Ubimiujad shana tova la ieladim